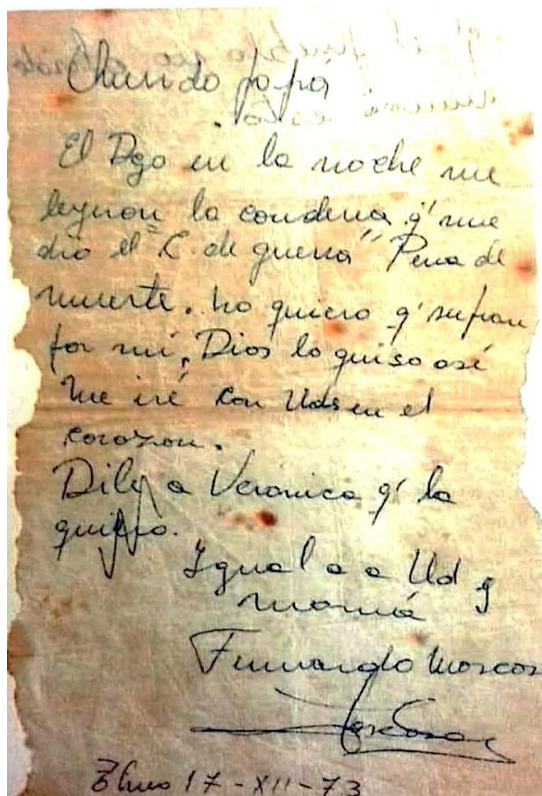




TALLER SOPOROPO: “LA PERSISTENCIA DE LA MEMORIA”

AGOSTO DE 2024

SESIÓN: EL GÉNERO EPISTOLAR



INTRODUCCIÓN:

Se llama género epistolar a todo un universo de cartas de muy diverso tipo, que dialogan epocalmente con diarios íntimos, autobiografías, crónicas, memorias y otros registros de la literatura referencial o autorreferencial. Este género, surgido del estudio historiográfico y académico que busca profundizar en la subjetividad de los personajes que han movilizad la historia, se nos revela como una

herramienta creativa, terapéutica y política de enorme potencia, en la medida en que el interlocutor imaginado -el receptor de nuestro mensaje- no está ahí para limitar lo escrito.

Las cartas son una forma de mantener la intimidad en la distancia, formas de mensajería capaces de salvar vidas, consolar a familiares, o mantener amores en tiempos de guerra. Testimonios de una época, sus tachaduras también nos hablan de lo prohibido o censurado de toda una época, al mismo tiempo que pueden resituarse como una tremenda herramienta política que permite romper cercos y visibilizar demandas y denuncias cuando creemos que son necesarias, como sucedió en 2023 con la carta de Hijos y Madres del Silencio <https://www.piensaprensa.com/2023/08/21/agrupacion-hijos-y-madres-del-silencio-piden-al-presidente-boric-la-salida-de-la-embajadora-susana-herrera-hija-de-esmeralda-quezada-quien-formo-parte-de-las-redes-de-trafico/>, la carta contra el olvido y el silencio, escrita por H.I.J.O.S. <https://www.londres38.cl/1937/w3-article-109253.html> o la misiva escrita por Marielle Fanon, hija del intelectual y revolucionario martinico Franz Fanon -ícono de las luchas descolonizadoras y el pensamiento anticolonial-, para argumentar públicamente su rechazo a la invitación de Gabriel Boric de acompañar las conmemoraciones de los 50 años en Chile <https://fondation-frantzfanon.com/carta-abierta-a-gabriel-boric-presidente-de-chile/>



Guatemala; movilizaciones de tejedoras mayas. Fotografía de David Toro.

Fuente: <https://prensacomunitaria.org/2019/03/los-tejidos-los-libros-que-la-colonia-no-pudo-quemar/>

Por otra parte, las cartas no son sólo contenido. Hay también un enorme universo en su materialidad, expresión de formas comunicativas también situadas en su tiempo y contexto. Pensar la epístola en múltiples formatos, nos lleva desde los antiguos textiles indoamericanos, con su prolifera capacidad de codificar historias, cartografías, trayectorias y visiones de mundo, hasta la tinta y la pluma colonial que despojó el territorio y fue reapropiada para su defensa, con sus variadas y sucesivas transformaciones de sus formatos y materiales; tipos de papel, sellado, sobres, plumas, lápices, estampillas, postales, casas y casillas de correos, carter@s, entre tantos otros que van quedando atrás junto al surgimiento nuevas y virtuales formas de expresión epistolar.



“Venceremos”, RDA, 1973.

ALGUNOS EJEMPLOS REVISADOS O REFERIDOS DURANTE NUESTRA SESIÓN:

- *Cartas de los franciscanos en defensa de los maltratos a los “naturales de las Indias”:*

DEL PADRE TORRALBA AL REY

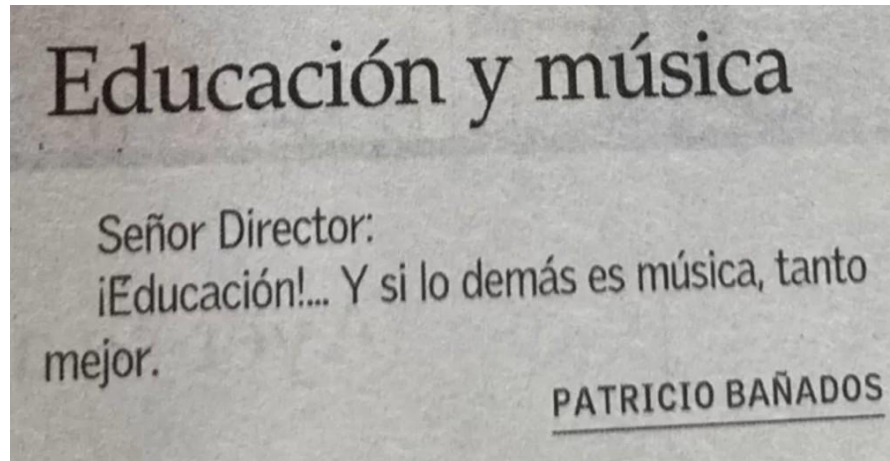
Sacra y Cesárea Majestad:

La gracia del Espíritu Santo sea con V.M. para que siempre haga su santa voluntad.

La obligación que tenemos como cristianos y religiosos y vasallos de V.M., nos da ocasión para dar cuenta a a V.M. de la necesidad y trabajo en que este Reino de Chile está. Del suceso de esta tierra hasta aquí, no damos cuenta a V.M. porque V.M. estará informado de ello. Sepa V.M. que estos indios, de este Reino de Chile, han sido muy agraviados en los tiempos pasados, y ésta ha sido la causa de su alejamiento y revolución, que han tenido tantos años ha.

Teníamos esperanza que con la venida de la Audiencia Real que V.M. envió a este Reino, se diera algún alivio a los trabajos y malos tratamientos de los naturales, y hémoslo visto al contrario. Lo cual ha sido causa que los que están de guerra, viendo los malos tratamientos que son hechos a los que están de paz, procuren de sustentar la guerra y querer antes morir peleando que su jetarse a gente que tantos agravios les hacen sin justicia y sin razón.

- *Cartas al director:*



- *Cartas de amor históricas:*
(<http://bibliotecadigital.fundabit.gob.ve/wp-content/uploads/2020/12/Cartas-de-Manuela-y-Simon.pdf>)

Cartel General de Huancayo, a 24 de octubre de 1824

Mi adorada Manuelita:

Mi bella y buena Manuela, hoy he recibido la Ley del Congreso de Colombia del 28 de julio, quitándome todas las facultades extraordinarias de las cuales me hallaba investido por el ejecutivo; traspasándolas todas, sin excepción, a Santander.

Mi corazón ve con tristeza el horrible futuro de una patria que sucumbe ante la mezquindad de los intereses personales y de partidos.

A todos cabe, sin embargo, una disculpa. Tú, en cambio, te conservas siempre fiel a mí. Sin embargo, por el amor que me profesas, no hagas nada que nos hundiría a los dos. Desconoce el hecho como un desliz de mis detractores, sin más que guardar la compostura que obliga en estos casos, mientras yo recuro a mi intuición a fin de organizar mi relevo de estas responsabilidades en Sucre.

*Tuyo,
Bolívar*

Lima, a 5 de mayo de 1825

A S.E. general Simón Bolívar

Muy señor mío:

¿Por qué se ha ido usted sin mí? ¿No ve que me ha hecho sufrir mucho? Dígame dónde está. Estoy muy triste, pero no puedo juzgarlo. Sé que al alejarse ha querido evitarme un gran dolor.

Usted tiene un corazón de oro, eso lo sé. Sin embargo, no quiero que se desobligue de mí. Yo, que estoy enferma de ansiedad y loca por la ausencia de usted únicamente puedo soportarlo todo a su lado; me sobra mucho, ¡demasiado amor para dárselo! Lo único que me importa es su amor, sentirme segura en sus brazos.

Ahora dirá usted que soy libidinosa por todo lo que voy a decirle: que me bese toda, como me dejó enseñada, ¿no lo ve? ¿Cómo me las arreglaré sin la presencia de usted? Pregunto, ¿por qué me ha dejado enamorada? ¡Con el alma en pedazos! Usted dice que el amor nos libera. Sí, pero juntos. Eso fue comprobado por lo de Junín; de lo contrario me siento encarcelada en mi desasosiego.

No le pido que piense en mí, dígame que me ha amado a mí más que a ninguna otra. Perdóneme el fastidio de mi delirio, pero es que lo adoro. Soy una mujer enamorada; tenga usted un poquito de compasión y consideración por mí.

Sé que lo que voy a decir no le gustará, pero sí: me muero de celos al pensar que podría usted estar con otra; pero yo sé que ninguna mujer sobre la faz de la tierra podría hacerlo tan feliz como yo. ¿Orgullo? Piense usted que sí, ¡pero es la verdad más dichosa! Por su amor seré su esclava si el término amerita, su querida, su amante; lo amo, lo adoro, pues es usted el ser que me hizo despertar mis virtudes como mujer. Se lo debo todo, amén de que soy patriota.

*Suya,
Manuela*

- *Fragmento del epistolario mecanografiado de Gabriela Mistral a Doris Dana:*

Yo sé bien que nadie, ninguna persona en este mundo, puede saber qué cosa es nuestra vida sino (excepto) nosotros mismos.

La bella vida nuestra es tan imperceptible, tan ~~delicada~~ delicada, por llena de imponderables, que casi no es posible verla. Es posible solamente vivirla - gracias a Dios.

Yo vivo en una especie de sueño, acordandome de todas las gracias que me has hecho.

Y lo que vivo es una vida nueva, una vida que siempre yo he buscado y nunca hallé. Es una cosa ella sacra y concentrada.

La vida sin ti es una cosa sin sangre, sin razón alguna. Tú eres "mi casa", mi hogar, tú misma. En ti está mi centro.

(Y el solo quererte me purifica) Ella es el abandono, la confianza completa.

Yo sé que tú eres fiel como una piedra.

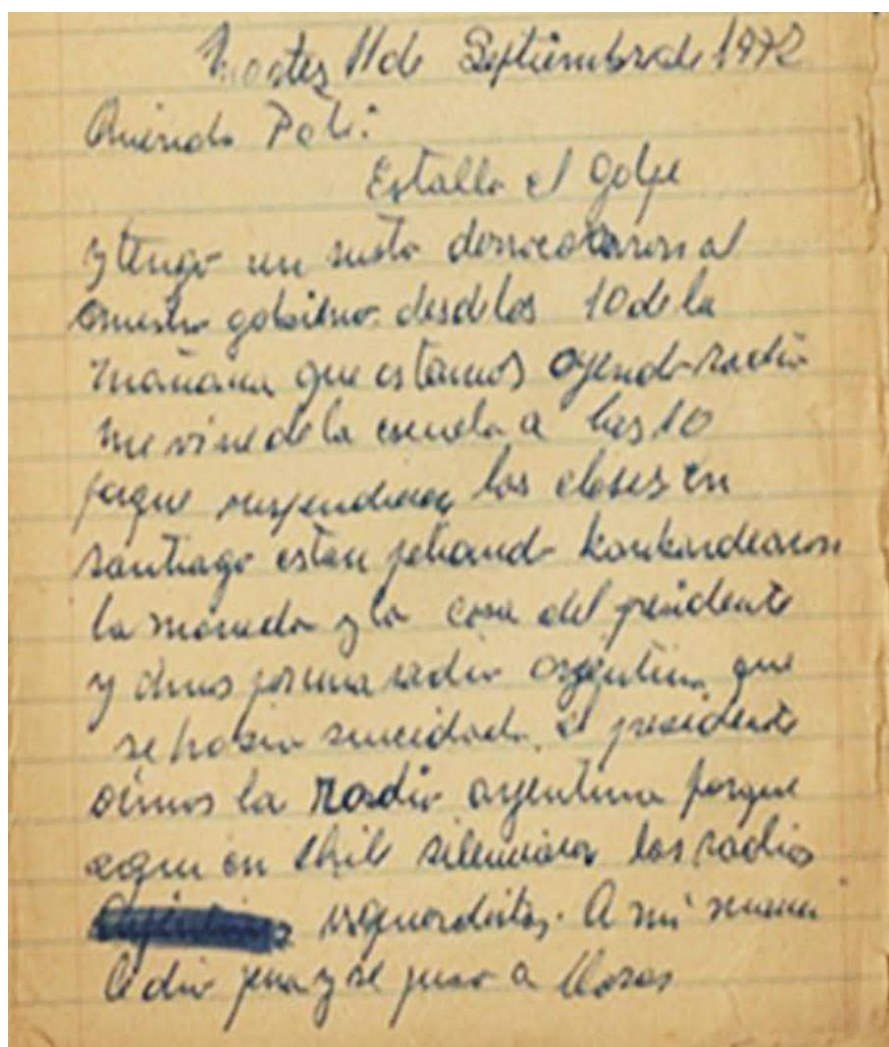
Mi memoria es ahora un mundo, se vuelve un Universo vasto y completo. Y a la vez incompleto, porque ha crecido tanto aunque parecería que no pudiese crecer mas.

Ay, amor grave y tan dulce, tan sin peso a la vez
!Alegría mía!

Gabriela Mistral

to D.D.

• Cartas de resistencia:
(sobre esto, les recomiendo este trabajo:
<https://repositorio.uahurtado.cl/bitstream/handle/11242/24267/MLITPachecoP.pdf?sequence=1&isAllowed=y>)



Martes 11 de Septiembre 1973
Querida Pati:
Estalló el golpe
y tengo un susto derrocaron a
nuestro gobierno desde las 10 de la
mañana que estamos oyendo radio
me vine de la escuela a las 10
porque suspendieron las clases en
Santiago están peleando bombardearon
la moneda y la casa del presidente
y oímos por una radio argentina que
se había suicidado el presidente
oímos la radio argentina porque
aquí en Chile silenciaron las radios
~~izquierdistas~~ izquierdistas. A mi mamá
le dio pena y se puso a llorar

Figura 3 Diario de vida de Karol, 1973. Fuente: Fondo Infancia en dictadura.

'Martes 11 de septiembre de 1973.

Querida Pati: Estalló el golpe militar y tengo un susto derrocaron a nuestro gobierno. Desde las 10 de la mañana que estamos oyendo radio me vine de la escuela a las 10 porque suspendieron las clases en Santiago están peleando bombardearon la moneda y la casa del presidente y oímos por una radio argentina que se había suicidado el presidente, oímos la radio argentina porque aquí en Chile silenciaron las radios izquierdistas. A mi mamá le dio pena y se puso a llorar' (Diario de vida de Karol, 1973, Fondo Infancia en Dictadura).

Fuente: https://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=So718-69242018000200103

- Carta de Lemebel a un niño boliviano que nunca vio el mar:
<https://www.memoriachilena.gob.cl/archivos2/pdfs/MC0041559.pdf>

CANCIÓN PARA UN NIÑO BOLIVIANO
QUE NUNCA VIO LA MAR

Y cómo te lo digo y con qué humedad de letras te lo cuento, chiquito llocalla, pelusita paceño que nunca estuvo frente al estruendo salado de la planicie oceánica. Como hacértelo ver, niñita imilla, en estas letras, si nunca fuiste testigo de esa música y sus olas crespas chasconeando el concierto de la bella mar. Cómo te lo digo, niño boliviano, cómo alargo la palabra m-a-r, y que ahorita zumbe en tus oídos como mil abejas moluscas, como millones de susurros que salpican tu carita aymara con su aliento materno-martierno-mari-maternal. Ésta es una carta dirigida a tus ojitos oblicuos que de mil maneras intentan imaginar ese gran charco azul que no es como te lo cuenta la profesora en el colegio describiendo la parte más extensa del Titicaca, esa zona donde el cielo se recuesta sobre las aguas verde musgo, donde no hay cerros y el horizonte desaparece en esa lama esmeralda que, de alguna manera, también semeja un ojo de mar. Tampoco es similar a esa caricatura Disney que te muestran en la escuela boliviana, con peces de colores saltando por todos lados, con bañistas y quitasoles eternamente en vacaciones de verano, con arenas doradas y olas turquesas en un exceso de pedagógica idealización. Cómo te lo explico, chiquito llocalla, mejor te cuento mi

TAREA:

Este ejercicio será retomado en la última sesión de este ciclo. La idea es ir explorando la escritura de cartas entre las siguientes posibilidades:

- Carta a nosotr@s mism@s (del yo del presente al yo del pasado, del yo del pasado al yo del presente, del yo del presente al yo del futuro, o todas estas opciones).
- Carta a una persona que ya no está.
- Carta pública o a figuras de poder/autoridad, de reivindicación o denuncia.